

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 49 (1987)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Courier ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 61<sup>ème</sup> Assemblée des délégués

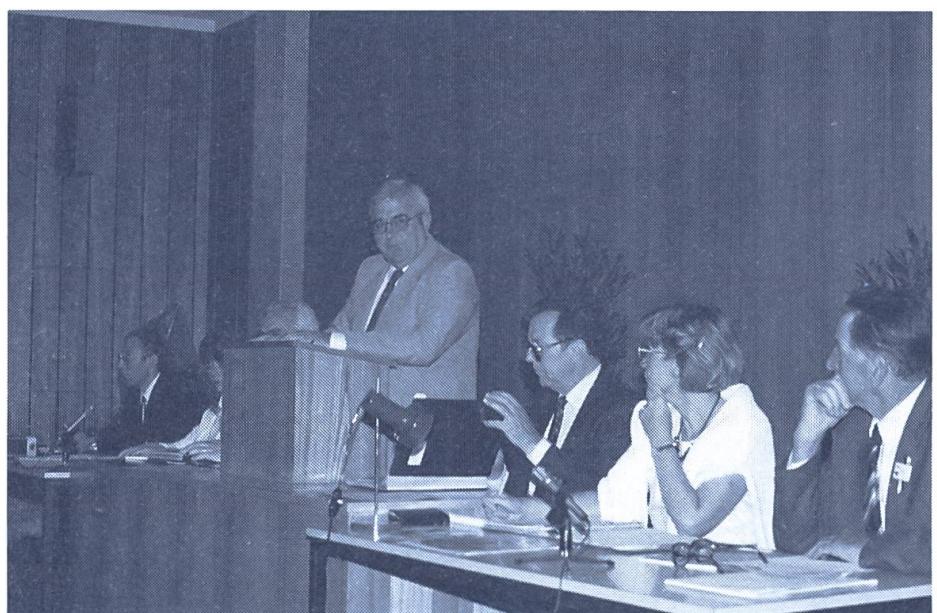
Par un temps radieux, presque estival, les délégués de l'ASETA se sont réunis les 11 et 12 septembre 1987 dans le Canton de Fribourg, à Gruyères, respectivement à Grangeneuve, pour leurs assises annuelles. Les personnes sans obligation particulière avaient la possibilité de faire un tour sur le Moléson tant chanté ou visiter la ville pittoresque, son château et une fromagerie.

Au comité central et à l'assemblée des délégués, par contre, on liquida rapidement les points traditionnels à l'ordre du jour tels que procès-verbaux, rapport d'activité, comptes et budget sous l'égide du nouveau président central, le Conseiller national Hans Uhlmann. Il exprima sa reconnaissance quant au travail précieux effectué à tous les niveaux de l'association et des sections.

Précisons les points suivants: En ce qui concerne le programme d'activité, les délégués demandèrent à l'assemblée de transmettre aussi vite que possible à la pratique agricole les expériences faites avec le traitement électronique des données. Selon le directeur W. Bühl, il sera toujours accordé une attention particulière à la sécurité dans le trafic pour les véhicules agricoles. Pour ce faire, il s'agit donc d'équiper le maximum de remorques avec des systèmes de freins hydrauliques et de vérifier que l'installation soit effectuée professionnellement. En respectant certaines



*La chorale «Mon pays» a été formée en souvenir du compositeur Abbé Bovet. Elle chante avec beauté des mélodies fribourgeoises à plusieurs voix, à côté d'un répertoire du 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècle. Le Conseiller d'Etat, H. Baechler, ancien président central de l'ASETA transmit l'amour de son canton en illustrant les particularités de son canton bilingue.*

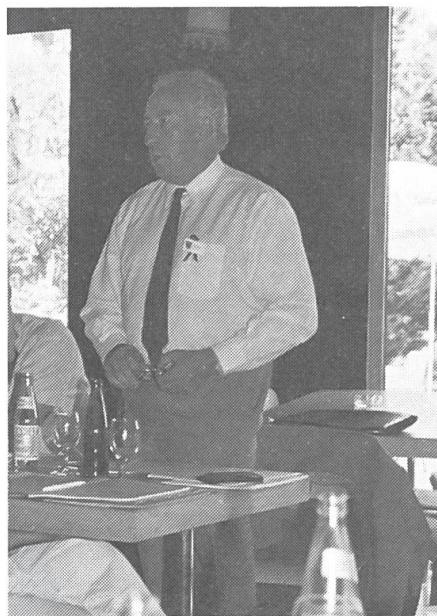


*Assemblée des délégués à l'institut agricole de Grangeneuve FR. Allocution de Charles Pilloud, directeur.*

normes, ces freins fonctionnent sans problèmes indépendamment de la construction du tracteur et de la remorque. On évoqua également les problèmes de freinage relatifs aux auto-chargées dans les pentes raides. Les modèles plus anciens ne peuvent guère être freinés suffisamment avec le frein à main de sorte que le risque d'un départ incontrôlé persiste lors du chargement sur place.

Dans les commissions techniques de l'ASETA, on effectue un travail précieux. Dans ce contexte, on aborda les journées d'information de cet hiver. Elles ont été groupées sous le thème: «Mon exploitation est-elle mécanisée de manière à respecter l'environnement?» On y traitera la mécanisation d'intérieur, la récolte du fourrage et la technique d'épandage d'engrais de ferme du point de vue économie d'énergie et rendement.

Les deux journées passées dans le Canton Fribourg ont ap-



René Chollet GE est confirmé vice-président central en lieu et place de M. Tardy, démissionnaire.



Les trois nouveaux membres d'honneur: (d.g. à dr.) M. Tardy St-Prex, VD, Alois Föhn, SZ et Walter Marti, Lucerne.

L'assemblée décerna le titre de membre d'honneur à 3 personnes:

- Marice Tardy, depuis 19 années au service de l'association en tant que vice-président et membre du comité directeur marqua par sa personnalité la destinée de l'ASETA. Avec compétence, il se fit le représentant des sections de la Suisse romande et cultiva également l'amitié avec les sections des autres régions linguistiques. Son ouverture d'esprit et sa personnalité agréable furent appréciées de tous côtés.
- Il y a 25 ans, il fut membre fondateur de la section Schwyz de l'ASETA: Alois Föhn, qui présida sa section jusqu'à très récemment et qui contribua beaucoup à ce que l'ASETA, traditionnellement plutôt en plaine, s'implante aussi dans les régions de montagne.

Dans les cas exceptionnels, l'ASETA décerne aussi le titre de membre d'honneur à des non-membres pour des services rendus:

- Walter Marti, qui entra il y 50 ans à l'imprimerie Schill et Cie. SA, Lucerne. Il créa le premier numéro de «Technique Agricole» (nous éditons aujourd'hui la 49<sup>ème</sup> année). Les délégués de l'ASETA lui rendirent hommage pour ses constants efforts en faveur de notre périodique.

porté quantité d'impressions sur cette région bilingue dont 14% de la population travaille encore dans l'agriculture.

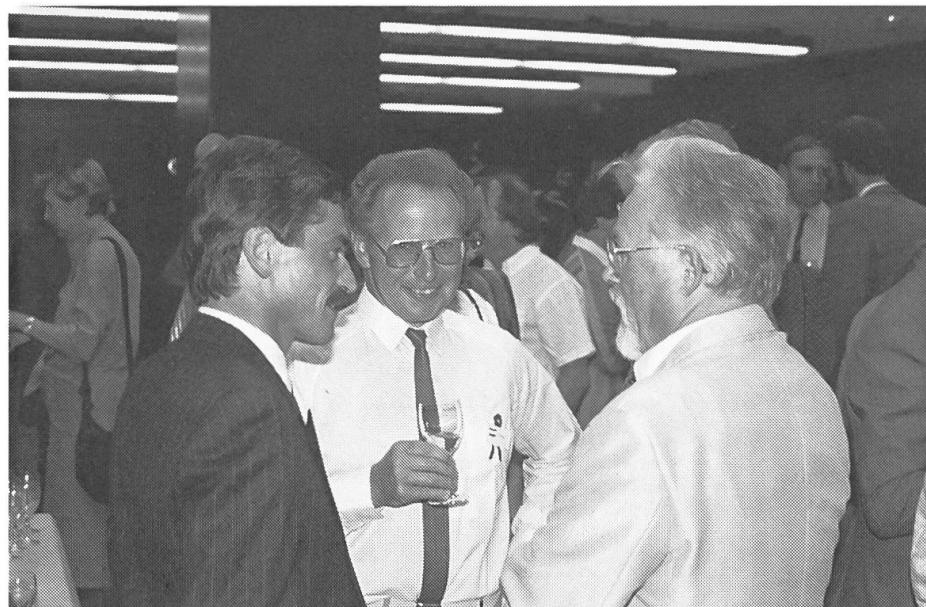
Sous la régie de son président Francis Stritt et du gérant P.

Küenzi, la section fribourgeoise a offert deux journées inoubliables dans ce beau canton. L'ASETA exprime ici sa reconnaissance pour l'hospitalité offerte.

Zw.



*Le président central, secondé par le directeur W. Bühler, se chargea du déroulement rapide de l'ordre du jour.*



**Dates à retenir pour les journées d'informations:**

*Suisse romande:*

5.12.88 à Lausanne  
Février à Fribourg (date exacte suivra)

*Suisse alémanique:*

9.12.87 à Rheinfelden AG  
11.12.87 à Schönbühl-Urtenen BE  
18.12.87 à Weinfelden TG



*NOMBREUSES étaient les occasions pour un échange ...*

**Championnat suisse en conduite de tracteurs:**

# **Le vainqueur de l'année dernière remporte à nouveau son titre!**

**ASETA.** Xaver Popp de Wittenbach SG a défendu avec succès son titre en battant Bruno Villiger, Niederrohrdorf AG avant Thomas Grüter, St-Urbain LU. Dans la catégories juniors, Alain Bruhlhard, Ueberstorf FR a remporté le titre avant Martin Manser, Gossau SG et Damien Migy, Porrentruy JU. Le prix pour la meilleure section a été décerné à la section St-Gall. 35 participants dans la catégorie juniors et 57 pour la catégorie élite se sont mesurés pour réduire au minimum les points éliminatoires.

Ce n'est pas un jeu d'enfant que de viser simulétement à ce que la paille hachée soit projetée au bon endroit dans la remorque pendant que la rangée de maïs rentre de manière optimale dans le circuit d'amenée de l'ensileuse. Ce travail d'automne à Malters LU a été bien exercé avec la tâche consistant à «embrocher» sur une barre de l'ensileuse plusieurs anneaux fixés sur des socles tout en dirigeant simultanément le tuyau fixé sur la tuyère d'éjection de telle manière à ce que le jet d'eau puisse être récolté plus ou moins complètement dans un récipient installé sur la remorque. A d'autres postes également, les organisateurs ont tenté de «mimer» les travaux agricoles avec le tracteur. Le temps amplement suffisant de 4 minutes par po-

ste de travail évita toute conduite trop brusque et à grande consommation de carburant. Cela correspondait à un postulat formulé suite au dernier championnat à Colombier NE, car au lieu d'excitation, de nervosité, on constatait une attention plutôt calme.

Le parcours contenant 9 postes pratiques et un poste théorique exigeait le maximum des concurrents. Les spectateurs en ont également eu pour leur plaisir. Ils étaient venus en grand nombre et contribuèrent de beaucoup – le petit parcours pour enfants y compris – à ce que le championnat se termine plutôt dans une ambiance de fête populaire. C'est pourquoi nous adressons nos remerciements pour la bonne réussite aux auxiliaires de la section lucernoise de l'ASETA et à l'association de jeunesse rurale ainsi qu'aux experts et fonctionnaires venus de toute la Suisse. Selon les dernières informations, le prochain championnat suisse aurait lieu dans le canton de St-Gall. Zw.

## **Temps amplement compté**

C'est sous une pluie battante que le fribourgeois Alain Bruhl-

hart a ouvert le championnat en conduite de tracteurs. Avec seulement 896 points de pénalisation, il obtint tout de suite le meilleur résultat de la catégorie juniors. Ce n'est qu'au cours de l'après-midi que le défenseur du titre Xaver Popp, catégorie élite, entra en concours. Ses traits tendus lassaient entrevoir le conducteur de grande expérience qui distança de plus de 100 points Bruno Villiger, deuxième place.

TA a eu l'occasion de s'entretenir avec les deux vainqueurs.

### **Technique Agricole:**

*Pourriez-vous nous dire quelque chose sur votre personne?*

### **Alain Bruhlhart:**

Je vis à Ueberstorf FR. Mes parents exploitent un domaine à économie laitière et cultures. En ce moment, je suis en première année d'apprentissage.

### **Xaver Popp:**

Je ne suis pas agriculteur, je travaille en tant que chef de la section commerciale de la coopérative agricole de St-Gall. Le domaine familial est exploité par un de mes frères.

**TA:** *Comment vous êtes-vous préparés à ce championnat suisse à Malters?*

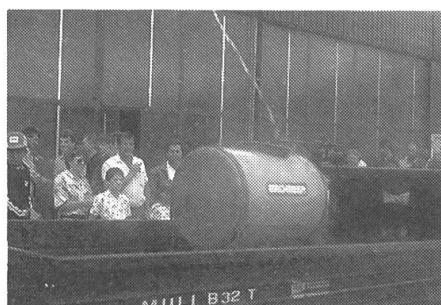
**A.B.:** Pas spécialement; j'ai pour la première fois pris part à un gymkhana chez les fribourgeois. Pour Malters, je n'ai préparé que les questions théoriques.



*Un champion en herbe ...*



*Travail de précision avec le transporter.*



*Viser avec exactitude la «rangée de maïs» ...*

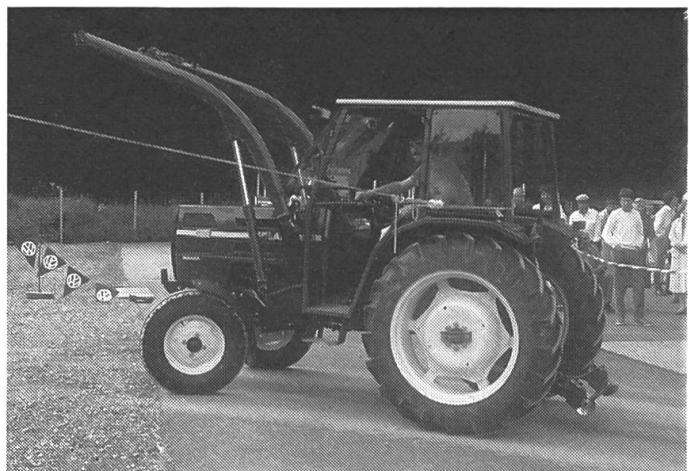
*... et placer à choix «le produit haché», implique une excellente réaction.*



*La pompe sur l'arbre de transmission, créée par des têtes pleines de fantaisie, permet ce spectacle.*



Le tracteur au centre.



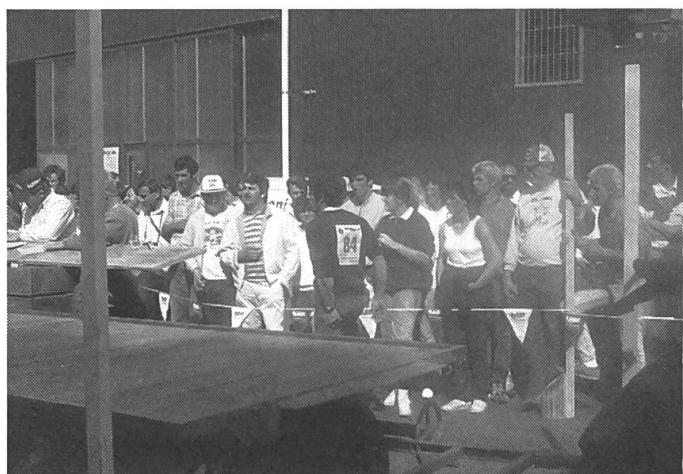
Xaver Popp, nouveau et ancien champion suisse, se concentre au poste «carrousel». Le mécanisme au centre oblige de maintenir le cercle sur un tracé oval.



Discussion entre spécialistes dans l'équipe victorieuse de St-Gall.



Le gérant genevois Forestier conseille deux conducteurs de sa section.



Spectateurs en fête près du poste «Garer une remorque à deux essieux en marche arrière».



Alain Brülhart, Ueberstorf FR, vainqueur des juniors. Martin Manser SG et Damien Migy JU occupent les places 2 et 3.

**X.P.:** Nous, c'est-à-dire mes frères (ils occupent la 4<sup>e</sup> et le 5<sup>e</sup> place, réd.) et moi avons souvent exercé nos facultés à la maison. Nous avons pris part aux éliminatoires cantonales de St-Gall et de Thurgovie. D'autre part, je contribue depuis 12 années aux gymkhanas dans le cadre des manifestations pour la jeunesse rurale.

**TA:** Quelle est votre opinion sur ce parcours à Malters?

**A.B.:** Les obstacles m'ont bien plu. J'avais toutefois un mauvais sentiment en débutant le premier et encore par une pluie battante. Pourtant ce n'étaient pas des désavantages. Le «carrousel» m'a le mieux plu. Le claxon, indiquant une déviation de la ligne idéale, n'a pourtant pas fonctionné.

**X.P.:** J'ai été très satisfait du parcours. La «moissonneuse-batteuse» m'a semblée originale, bien qu'elle m'ait valu le maximum de points de pénalisation. Il est presque dommage que le temps de 4 minutes soit si largement compté étant donné qu'il ne joue plus aucun rôle pour la classification. Je remercie les organisateurs qui ont su ériger des obstacles originaux et préparer une fête populaire.

La rédaction de Technique Agricole félicite les deux vainqueurs.

(Suite de la page 26)

Le changement ainsi décidé va toucher une vingtaine des quelque 135 collaborateurs de Birchmeier, à Künten. La plupart d'entre eux retrouveront un emploi, soit à l'intérieur même de l'entreprise, soit auprès d'une filiale, Birchmeier-Atümat SA. Un certain nombre de licencements seront cependant inévitables.

### 3<sup>e</sup> championnat Suisse en conduite de tracteurs, Malters LU

#### Classement

##### Juniors

		points	points
1. Brülhart Alain	FR	896	JU 997
2. Manser Martin	SG	975	FR 1037
3. Migy Damien	JU	1073	BE 1064
4. Bircher Gerold	ZG	1093	FR 1113
5. Mischol Markus	ZH	1190	AG 1122
6. Baumgartner Hans	SO	1315	OW 1129
7. Zimmermann Rolf	TG	1318	GE 1148
8. Bertschi Willi	AG	1319	ZG 1150
9. Ruch Thomas	TG	1344	GR 1164
10. Müller Rolf	SO	1398	SH 1169
11. Waser Juri	OW	1400	ZH 1174
12. Rüege Urs	SH	1408	NW 1187
13. Balsiger Daniel	FR	1415	GE 1200
14. Fenner Beat	SH	1428	SO 1210
15. Jeanneret Nicolas	NE	1506	FL 1211
16. Kunz Bruno	ZH	1534	GE 1220
17. Rüttimann Werner	LU	1558	NE 1221
Burri Peter	BE	1558	JU 1226
19. Mosberger Fredi	SG	1625	SG 1265
20. Zürcher Mathias	GE	1646	BE 1291
21. Haussener André	NE	1668	ZG 1294
22. Jäger Reto	GR	1789	FR 1298
23. Jacquat Sébastien	GE	1799	LU 1203
24. Henny Cyril	VD	1816	41. Weisshaupt Anton SH 1339
25. Buchli Daniel	GR	1888	42. Ruppen Arnold VS 1343
26. Berger Hanspeter	NW	1893	43. Häfli Franz VS 1358
27. Dönni Hubert	NW	1920	44. Weilenmann Martin ZH 1385
28. Barmettler Hanspeter	NW	1938	45. Hubacher Hansueli BE 1411
29. von Atzingen Marcel	OW	1971	46. Hasler Norman FL 1422
30. Bucheli Werner	LU	1988	47. Rogger Thomas LU 1453
31. Hauri Christian	AG	2143	48. Inderbitzin Hans ZG 1492
32. Willemin Hervé	JU	2163	49. Furrer Josef OW 1530
33. Z'brun Mario	VS	2225	50. Altweg Hermann TG 1321
34. Wyssen Diego	VS	2468	51. Bichovsky Rémy VD 1334
35. Curtet Jann	VD	2671	52. Duc Patrick VD 1544

##### Elite

1. Popp Xaver	SG	491	1. St-Gall	5313
2. Villiger Bruno	AG	600	2. Thurgovie	5688
3. Grüter Thomas	LU	612	3. Fribourg	5754
4. Popp Urban	SG	645	4. Argovie	6032
5. Popp Albert	TG	742	5. Neuchâtel	6093
6. Zimmermann Robi	NW	754	6. Schaffhouse	6104
7. Röschmann Walter	GR	756	7. Jura	6440
8. Vögeli Urs	SH	760	8. Grisons	6473
9. Rohrbach François	NE	788	9. Lucerne	6913
10. Favre Bertrand	VD	797	10. Genève	7013
11. Germann Arthur	SG	803	11. Zurich	7029
12. Koch Peter	AG	845	12. Berne	7217
13. Renaud Eric	NE	910	13. Obwald	7927
14. Risch Hansjörg	FL	959	14. Nidwald	8097
15. Metzger Peter	TG	963	15. Vaud	8162
16. Albrecht Andres	GR	976	16. Valais	9419
17. Theurillat Maurice	JU	981	17. Zoug	
			4 Participants	5029
			18. Fürstentum Lichtenstein	
			3 Participants	3592
			19. Soleure	
			1 Part. disq.	5725